

VOM WESEN DER WILLENSFREIHEIT

VON MAX PLANCK

PROFESSORDERTHEORETISCHEN
PHYSIK AN DER UNIVERSITÄT
BERLIN

NACH EINEM VORTRAG IN DER
ORTSGRUPPE LEIPZIG
DER DEUTSCHEN PHILOSO
PHISCHEN GESELLSCHAFT

AM 27 NOVEMBER 1936. LEIPZIG

VOM WESEN DER WILLENSFREIHEIT

Von Max Planck

*Meine sehr verehrten Damen und
Herren!*

LA ESENCIA DE LA LIBERTAD DE LA VOLUNTAD*

MAX PLANCK**

PROFESOR DE FÍSICA TEÓRICA
DE LA UNIVERSIDAD
DE BERLÍN

CONFERENCIA PRONUNCIADA
ANTE EL GRUPO LOCAL DE
LEIPZIG DE LA SOCIEDAD
FILOSÓFICA ALEMANA

EL 27 DE NOVIEMBRE DE 1936. LEIPZIG

LA ESENCIA DE LA LIBERTAD DE LA VOLUNTAD

Von Max Planck

Respetados señoras y señores:

* Traducción y comentarios de Diego F. Gacha Ramírez.

** MAX KARL ERNST LUDWIG PLANCK (1858-1947) físico alemán que recibió el premio Nobel premiado por sus aportes a la creación de la teoría cuántica en 1900, basada en que "la energía se radia no en ondas sino como partículas separadas denominadas cuantos". Nació en Kiel, Alemania el 23 de abril de 1858 y estudió en las universidades de Munich y Berlín. Fue nombrado profesor de física en la Universidad de Kiel en 1885, y desde 1889 hasta 1928 ejerció la docencia en la Universidad de Berlín. Los descubrimientos de Planck fueron el nacimiento de un campo totalmente nuevo de la física, conocido como mecánica cuántica y proporcionaron los cimientos para la investigación en campos como la energía atómica.

Planck recibió entre otros, el Premio Nobel de Física, en 1918. En 1930 fue elegido presidente de la Sociedad Kaiser Guillermo para el Progreso de la Ciencia, la principal asociación de científicos alemanes que después se llamó Sociedad Max Planck. Sus críticas abiertas al régimen nazi que había llegado al poder en Alemania en 1933 le forzaron a abandonar la Sociedad, de la que volvió a ser su presidente al terminar la II Guerra Mundial. Murió en Gotinga el 4 de octubre de 1947. Entre sus obras más importantes se encuentran: Introducción a la física teórica (1933) y Filosofía de la física (1936).

Nicht ohne ernste Bedenken habe ich es unternommen, der freundlichen und ehrenvollen Einladung Ihres Herrn Vorsitzenden Folge zu leisten und hier in der Ortsgruppe der Deutschen Philosophischen Gesellschaft über ein Thema zu sprechen, das ich im Laufe dieses Jahres schon zu verschiedenen Malen zu behandeln Gelegenheit hatte. Denn da sich seither an dem Stand des Problems der Willensfreiheit selbstverständlich nichts geändert hat, so werde ich nicht in der Lage sein, etwas sachlich Neues über dieses Thema vorzubringen. Und doch ist in gewisser Hinsicht inzwischen allerlei Neues hinzugekommen, das sind die verschiedentlichen kritischen Äußerungen teils zustimmender, teils aber auch ablehnender Art, die ich bezüglich des Inhalts und der Tragweite der von mir entwickelten Gedankengänge empfangen habe. Diese Äußerungen sind für mich selbstverständlich von großem Interesse und haben mir die Anregung zu einigen weiteren Überlegungen gegeben. Da kann ich eine Gelegenheit wie die heutige nur dankbar begrüßen, die mir die Möglichkeit gibt, diese Überlegungen vor einem größeren Kreise zu entwickeln, natürlich nicht, weil ich damit rechne, meine Herren Kritiker eines Besseren zu belehren, sondern weil ich hoffe,

No sin una seria reflexión he aceptado la amable y honrosa invitación de vuestro electo señor presidente para preparar y hablar aquí, en el grupo local de la Sociedad Filosófica Alemana, sobre un tema que yo, en el transcurso de estos años, tuve ya ocasión de tratar muchas veces. Desde entonces, evidentemente nada ha cambiado en el estado del problema de la libertad de la voluntad, de modo que yo no voy a estar en situación de aportar algo realmente nuevo sobre el tema. Sin embargo, en cierto aspecto han llegado mientras tanto toda clase de novedades, que son las diferentes manifestaciones críticas de manera en parte concordantes, pero también en parte discordantes que he recibido referentes al contenido e importancia en el curso y desarrollo de mi pensamiento. Estas manifestaciones son para mí evidentemente de gran interés y me han dado estímulo para unas reflexiones más amplias. De ahí que yo sólo pueda recibir con gratitud una oportunidad como la presente, la cual sólo me ofrece la posibilidad de exponer estas reflexiones ante un importante grupo, naturalmente no porque yo pretenda instruir en algo mucho mejor a mis críticos, sino porque espero poder contribuir en algo para la mejor claridad y exacta

damit zur weiteren Klärung und genauen Abgrenzung der einander entgegenstehenden Meinungen einiges beitragen zu können.

Freilich muß ich ausdrücklich um Ihre Nachsicht bitten, wenn ich schon früher Gesagtes mit den nämlichen Worten wiederhole. Das liegt nun einmal in der Natur der Sache. Denn es handelt sich hier immer wieder um die nämliche Frage, die sich wohl jedem nachdenklich veranlagten Menschen gelegentlich aufdrängt,—die Frage, *wie das in uns lebende Bewußtsein der Willensfreiheit, welches aufs engste gepaart ist mit dem Gefühl der Verantwortlichkeit für unser Tun und Lassen, in Einklang gebracht werden kann mit unserer Überzeugung von der kausalen Notwendigkeit alles Geschehens*, die uns doch jeder Verantwortung zu entheben scheint.

Wie schwierig es ist, eine befriedigende Antwort auf diese Frage zu gewinnen, beweist der Umstand, daß einige namhafte Physiker gegenwärtig der Meinung sind, man müsse, um die Willensfreiheit zu retten, das Kausalgesetz zum Opfer bringen, und daher kein Bedenken tragen, die bekannte Unsicherheitsrelation der Quantenmechanik, als eine Durchbrechung des Kausalgesetzes, zur

delimitación de algunas opiniones contrapuestas entre sí.

Por cierto, tengo que pedir expresamente vuestra indulgencia cuando yo repita lo dicho ya antes con las mismas palabras. Esto reside un tanto en la naturaleza de la cuestión. Pues se trata aquí siempre de la misma pregunta que se plantea de vez en cuando toda persona dispuesta a la reflexión: la pregunta de *¿cómo la conciencia existente en nosotros de la libertad de la voluntad*, estrechamente ligada con el sentimiento de responsabilidad de nuestras acciones y omisiones, puede *quedar establecida en armonía con nuestra convicción de la necesidad causal* de todo acontecimiento que, sin embargo, nos parece apartado de toda responsabilidad?

Cuán difícil es dar a esta pregunta una respuesta satisfactoria, lo demuestra la circunstancia de que algunos físicos notables son actualmente de la opinión de que se tiene que sacrificar la ley causal para salvar la libertad de la voluntad y, por eso, no producir ninguna duda que suscite el conocido principio de incertidumbre de la mecánica cuántica como una ruptura de la ley causal para

Erklärung der Willensfreiheit heranzuziehen. Wie sich allerdings die Annahme eines blinden Zufalls mit dem Gefühl der sittlichen Verantwortung zusammenreimen soll, lassen sie dahingestellt.

Demgegenüber habe ich schon vor mehreren Jahren zu zeigen versucht, wie man vom naturwissenschaftlichen Standpunkt aus, ohne die Voraussetzung einer universellen strengen Kausalität preiszugeben, sehr wohl zu einem Verständnis für die Tatsache der Willensfreiheit und des sittlichen Verantwortungsgefühls gelangen kann. Dies des Näheren auszuführen, soll der vornehmste Zweck meiner heutigen Darlegung sein.

I

Um für unsere Gedankengänge einen festen Ausgangspunkt zu gewinnen, beginnen wir mit einer wissenschaftlichen Betrachtung

Wenn es die Aufgabe der Wissenschaft ist, bei allem Geschehen in der Natur oder im menschlichen Leben nach gesetzlichen Zusammenhängen zu suchen, so ist, wie wohl jeder zugeben muß, eine unerläßliche Voraussetzung dabei, daß ein solcher gesetzlicher Zusammenhang wirklich besteht, und daß er

explizieren la libertad de la voluntad. ¿Cómo se debe correlacionar en todo caso la suposición de un ciego azar con el sentimiento de la responsabilidad moral, dejando esto resuelto?

Por el contrario, hace años yo he intentado mostrar cómo, desde el punto de vista de las ciencias de la naturaleza, se puede muy bien alcanzar una comprensión de los hechos de la libertad de la voluntad y del sentimiento de la responsabilidad moral, sin eliminar la presuposición de una rigurosa causalidad universal. Traer más de cerca esto debe ser el objetivo más alto de mi actual interpretación.

I La ley causal

Para obtener un firme punto de partida en el transcurso de nuestras ideas, comenzaremos con una reflexión científica.

Si el propósito de la ciencia es buscar leyes en todo acontecimiento de la naturaleza o de la vida humana, entonces será, como todo mundo tiene que admitir, una presuposición indispensable el que existan realmente tales leyes y el que se puedan formular en un lenguaje claro. En este sentido, hablamos

sich in deutliche Worte fassen läßt. In diesem Sinn sprechen wir auch von der Gültigkeit eines allgemeinen Kausalgesetzes und von der Determinierung sämtlicher Vorgänge in der natürlichen und in der geistigen Welt durch dieses Gesetz.

Was heißt nun aber: ein Vorgang, ein Ereignis, eine Handlung erfolgt mit gesetzlicher Notwendigkeit, ist kausal determiniert? Und wie stellt man die gesetzliche Notwendigkeit eines Vorganges fest? Ich wüßte nicht, wie man für die Notwendigkeit eines Vorganges einen deutlicheren und überzeugenderen Nachweis erbringen kann als dadurch, daß die Möglichkeit besteht, das Eintreten des betreffenden Vorganges vorauszusehen. Die Frage nach dem Wesen und nach dem Ursprung der Kausalität kann dabei ganz offen bleiben. Es genügt uns hier allein die Feststellung, daß ein Vorgang, welcher mit Sicherheit vorausgesehen werden kann, irgendwie kausal determiniert ist, und umgekehrt, daß, wenn man von kausaler Gebundenheit eines Vorganges redet, dies immer zugleich auch in sich schließt, daß das Eintreten des Vorganges vorausgesehen werden kann, natürlich nicht von jedermann, wohl aber von einem Beobachter, der die nötigen Kenntnisse aller einzelnen

también de la validez de una ley causal universal y de la determinación de procesos completos en el mundo de la naturaleza y en el mundo de la inteligencia por estas leyes.

Pero ¿qué significa que un proceso, un suceso, una acción resultante con la necesidad de las leyes esté determinado causalmente? ¿Y cómo señala uno la necesidad de las leyes en un proceso? Yo no sabría cómo se puede obtener una prueba clara y convincente para la necesidad de un proceso en tanto que exista la posibilidad de prever el inicio del proceso respectivo. La cuestión por la esencia y el origen de la causalidad puede quedar por eso totalmente abierta. Nos basta aquí sólo establecer que un proceso que con seguridad puede ser previsto, de algún modo está determinado causalmente, e inversamente, que cuando se habla del vínculo causal de un proceso, este siempre también conlleva en sí el que pueda ser previsto el inicio del proceso, desde luego no por cualquier persona, sino mejor por un observador que posee los conocimientos necesarios de todas las circunstancias particulares que subyacen al comienzo del proceso y además está dotado de una amplia y aguda inteligencia.

Umstände besitzt, die zu Beginn des Vorganges vorliegen, und der außerdem mit einem hinreichend scharfen Verstande ausgerüstet ist. Selbstverständlich darf dieser Beobachter nicht irgendwie aktiv in den Verlauf des Vorganges eingreifen, sondern er muß seine Voraussage machen können allein auf Grund der ihm bekannten Tatsachen und Bedingungen, welche den Vorgang auslösen.

Auf die heikle Frage, ob es einen so scharfsinnigen und sich vollkommen passiv verhaltenden Beobachter in Wirklichkeit stets geben kann, und wenn ja, wie er sich in jedem Fall die erforderlichen Kenntnisse verschafft, will ich hier nicht eingehen. Sie würde in eine besondere Untersuchung des Sinnes und der Gültigkeit des Kausalgesetzes hineinführen, die für die Behandlung des heutigen Themas nicht wesentlich ist. Für unseren gegenwärtigen Zweck genügt es vollkommen, festzustellen, daß die gedankliche Einführung eines Beobachters von der geschilderten Beschaffenheit weder auf einen logischen, noch auf einen empirischen Widerspruch führt.

II

Indem wir nun, entsprechend dem Gesagten, das Bestehen eines festen

Evidentemente, este observador no debe intervenir activamente de manera alguna en el transcurso del proceso, sino tener que poder hacer su predicción sólo con fundamento en los hechos y condiciones conocidas que provocan el proceso.

Sobre la espinosa pregunta de si en realidad puede haber un observador tan inteligente que se comporte perfectamente de manera pasiva, y cuándo y cómo se procura en todo caso el conocimiento indispensable, no lo quiero aquí plantear. Esto conduciría a una investigación especial sobre el sentido y validez de las leyes causales que no es esencial para el tratamiento del tema actual. Para nuestro propósito presente, basta perfectamente señalar que la imaginaria inclusión de un observador de la calidad descrita no conlleva a una contradicción ni lógica ni empírica.

II. La voluntad determinada causalmente. El observador neutral

Mientras tanto, al hacer nuestra reflexión, de acuerdo con lo dicho,

kausalen Zusammenhanges bei allen Vorgängen in der Natur und in der Geisteswelt zur Voraussetzung unserer Betrachtung machen, wollen wir uns im folgenden speziell auf menschliche Willenshandlungen beziehen. Denn es versteht sich, daß von einer universalen Kausalität nicht die Rede sein könnte, wenn sie an irgendeiner Stelle durchbrochen würde, wenn also nicht auch die Vorgänge im bewußten und unterbewußten Seelenleben, die Gefühle Empfindungen, Gedanken, und schließlich auch der Wille dem Kausalgesetz in dem vorhin festgelegten Sinne unterworfen wären. Wir nehmen also an, daß auch der menschliche Wille kausal determiniert ist, d.h., daß in jedem Falle, wo jemand in die Lage kommt, entweder spontan, oder auch nach längerer Überlegung einen bestimmten Willen zu äußern oder eine bestimmte Entscheidung zu treffen, ein hinreichend scharfsinniger, aber sich vollkommen passiv verhaltender Beobachter imstande ist, das Verhalten des Betreffenden vorauszusehen. Wir können uns das so vorstellen, daß vor dem Auge des erkennenden Beobachters der Wille des Beobachteten zustande kommt durch das Zusammenwirken einer Anzahl von Motiven oder Trieben, die in ihm, sei es bewußt oder unbewußt, mit verschiedener Stärke

de la presuposición de la existencia de una relación causal en todos los procesos en el mundo de la naturaleza y de la inteligencia humana, ahora nos referiremos a las acciones por efecto especial de la voluntad humana. Se comprenderá que no se puede hablar de una causalidad universal cuando falla en algún lugar, por tanto, cuando tampoco los procesos conscientes o subconscientes de la vida psíquica, de los sentimientos, de las sensaciones, de los pensamientos y finalmente también de la voluntad, quedan sometidos a la ley de causalidad en el sentido antes fijado. Por tanto, admitimos que también la voluntad humana está determinada causalmente, es decir, de modo que en todo caso allí donde alguien llegue a la situación de exteriorizar una voluntad decidida, sea espontáneamente, sea también tras una larga reflexión, o tomar una cierta decisión, un observador suficientemente agudo pero que se conduzca absolutamente pasivo, esté en condiciones de prever la conducta de la persona respectiva. Nos podemos representar esto, de modo que, a la vista del observador analítico, la voluntad de quien es observado se realiza por la conexión de un sinnúmero de motivos o impulsos que se hacen valer, sea consciente o inconscientemente con fuerzas

nach verschiedenen Richtungen sich geltend machen, und die sich zu einem bestimmten Ergebnis zusammensetzen, ähnlich wie in der Physik verschiedene Kräfte sich zu einer bestimmten resultierenden Kraft vereinigen. Freilich ist das wechselseitige Spiel der sich nach allen Richtungen durchkreuzenden Willensmotive unvergleichlich viel feiner und verwickelter als das von Naturkräften, und es ist ungeheuer viel verlangt von der **Intelligenz** des Beobachters, wenn er imstande sein soll, alle einzelnen Motive nach ihrer kausalen Bedingtheit zu erkennen und in ihrer Bedeutung richtig zu würdigen. Ja, wir müssen zugeben, daß sich unter den tatsächlich lebenden Menschen sicherlich kein solch feiner Beobachter finden lassen wird. Aber wir haben ja schon ausdrücklich festgestellt, daß wir an diese Schwierigkeit hier nicht rühren wollen, da es vollkommen genügt, uns daran zu halten, daß von logischer Seite die Voraussetzung eines mit beliebig hohem Scharfsinn begabten Beobachters keinerlei Bedenken unterliegen kann.

In der Tat bildet, wie wohl zu beachten ist, diese Voraussetzung die Grundlage und den Ausgangspunkt einer jeden wissenschaftlichen Untersuchung, sowohl in der Geschichtswissenschaft als auch in

diferentes según direcciones diferentes, y que se consolidan en un determinado resultado, semejante como en la física, fuerzas diferentes se unen a una determinada fuerza resultante. Ciertamente es el juego cambiante de los motivos de la voluntad que se cruzan en todas direcciones incomparablemente mucho más sutil y complicado que las fuerzas de la naturaleza, y es demasiado pedir de la inteligencia del observador, saber cuándo debe estar en condiciones de reconocer todos los motivos particulares según su condicionalidad causal y de apreciar correctamente su significación. Claro, nosotros tenemos que admitir que entre las personas realmente existentes seguramente no encontraremos ningún tal observador tan sutil. Pero ya hemos advertido expresamente que en esta dificultad no queremos quedarnos, y basta perfectamente mencionar que del lado lógico la presuposición de un observador dotado de una gran agudeza discrecional no puede sucumbir a ninguna reflexión.

De hecho, esta presuposición forma, como bien es de notar, la base fundamental y el punto de partida de toda investigación científica, tanto en la historia como en la psicología; pues precisamente como

der Psychologie; denn ebenso wie der Historiker jedes geschichtliche Ereignis, jede Willenshandlung einer historischen Persönlichkeit als gesetzlich bedingt durch deren Eigenart und durch vorliegende Umstände zu deuten sucht und die zurückbleibenden Lücken niemals einem Durchbrechen der Kausalität, d.h. dem Zufall, sondern stets einer mangelnden Einsicht in die tatsächlichen Verhältnisse zuschreibt, so stellt sich auch der Psychologe bei allen seinen Versuchen und Beobachtungen nach Möglichkeit auf den Standpunkt des alles durchschauenden Beobachters, der aber absolute passiv bleiben muß. Denn jede, auch eine unbeabsichtigte Einflußnahme auf die Gedankenrichtung des Beobachteten würde den zu erforschenden Kausalzusammenhang stören und die aus den Beobachtungen gezogenen Schlüsse fälschen. Ja, allein schon der Umstand, daß die Versuchsperson davon Kenntnis hat, daß sie beobachtet wird, kann bekanntlich zu einer verhängnisvollen Fehlerquelle werden.

Aber nicht allein in der Wissenschaft, auch im praktischen Leben machen wir fortwährend von der Voraussetzung der Gültigkeit eines streng kausalen Determinismus Gebrauch. Denn im Verkehr mit unseren Mitmenschen

el historiador busca interpretar cada suceso histórico, cada acción voluntaria de un personaje histórico condicionada por leyes según características y circunstancias subyacentes, y los vacíos que quedan, nunca los atribuye a una ruptura de la causalidad, es decir, al azar, sino siempre a un análisis insuficiente de las relaciones del caso, así también se establece la psicología en todos sus ensayos y observaciones según la posibilidad de un punto de vista del observador que lo examina todo, pero que tiene que permanecer absolutamente pasivo. Aunque también, todo influjo involuntario por el criterio del observador alteraría la relación causal investigada y falsearía las conclusiones sacadas por las observaciones. Sí, la sola circunstancia de que la persona observada tenga conocimiento de esto, de que es observada, ciertamente puede convertirse en una fuente de errores irremediables.

Pero no sólo en la ciencia, sino también en la vida práctica hacemos continuamente uso de la presuposición de la validez de un riguroso determinismo causal. Así, en el trato con nuestros semejantes dirigimos nuestras

richten wir unsere Handlungen immer darnach ein, daß eine bestimmte Äußerung unsererseits eine bestimmte Wirkung auf ihre Willensrichtung ausüben soll. Je besser wir einen Menschen kennen, um so sicherer ist unser Urteil über sein Verhalten, und wenn er sich anders benimmt als wir erwarten, so schieben wir das nicht auf eine Lücke im Kausalzusammenhang, sondern auf die Wirkung besonderer uns vorher nicht bekannter oder nicht genügend beachteter Umstände. Auch solche Äußerungen, die wir als Willkür oder Laune bezeichnen, führen wir nicht auf einen Zufall, sondern immer auf eine bestimmte eigentümliche Veranlagung der betreffenden Persönlichkeit zurück. In keinem Falle kommen wir vorwärts ohne die Annahme einer durchgehenden Kausalität.

III

Bei unsern weiteren Überlegungen wird es für die Deutlichkeit von Vorteil sein, wenn wir ein spezielles Beispiel zur Betrachtung heranziehen. Denken wir uns also etwa, ein unschuldig Verfolgter sei von einem ihm nahestehenden mutigen Freund heimlich an einen verborgenen Platz gebracht worden, wo er sich einstweilen

acciones siempre de modo que una expresión determinada de nuestra parte, debe producir un determinado efecto en dirección a sus voluntades. Cuanto mejor conocemos una persona, tanto más seguro es nuestro juicio sobre su conducta, y si se comporta distinto a como esperamos, no lo arrojamos a un vacío de la relación causal, sino sobre el efecto de circunstancias no conocidas antes o no suficientemente observadas por nosotros. Inclusive aquellas manifestaciones que designamos como arbitrarias no las atribuimos al azar, sino siempre a una disposición de la persona respectiva. En ningún caso, seguimos adelante sin la suposición de una causalidad admitida.

III. El observador y el observado. Los motivos

Para claridad de nuestras ulteriores reflexiones será provechoso si traemos a consideración un ejemplo especial. Pensemos en alguien, así como un perseguido inocente que sea llevado secretamente a un lugar oculto de un amigo muy allegado y arriesgado donde mientras tanto pueda sentirse más seguro, y que este amigo sea encontrado

sicher fühlen kann, und dieser Freund werde von den Verfolgern aufgesucht und nach dem Aufenthaltsort seines Schützlings befragt. Wie wird er sich verhalten? Wenn er eine ethisch hochstehende Persönlichkeit ist, wird seine Wahrheitsliebe mit seiner Freundschaftstreue in Konflikt geraten. Da die Erteilung einer sachgemäßen Antwort auf die gestellte Frage den Freund sicherlich ins Verderben bringen würde, so könnte er, um bei der Wahrheit zu bleiben, vielleicht auf den Gedanken kommen, eine Antwort zu verweigern und im übrigen alles zu versuchen, um die Unschuld des Verfolgten ans Licht zu bringen. Aber der Erfolg wäre dann vielleicht nur der, daß man dann Zwangsmaßnahmen gegen ihn selber anwenden würde, um ihn zu einer Aussage zu bewegen. Viel einfacher und für die Rettung seines Schützlings aussichtsvoller wäre es, wenn er durch eine Lüge die Verfolger irre führte und statt des richtigen Verstecks eine weit davon entfernte Örtlichkeit nennen würde. Dann wäre wenigstens zunächst einmal Zeit gewonnen. Auch andere Verhaltensmöglichkeiten bieten sich ihm dar. Er könnte z.B. antworten, daß er den Aufenthaltsort nicht kenne, oder er könnte die Antwort hinauszögern, oder er könnte auch überhaupt nicht antworten und

por el perseguidor quien le pregunta por el paradero del refugiado. ¿Cómo se comportará? Si él es una persona supremamente ética, su aprecio por la verdad entrará en conflicto con la lealtad por su amigo. La concesión de una respuesta correcta a la pregunta hecha seguramente lo llevará a perder al amigo, por eso, para mantenerse en la verdad, podría llegar a pensar quizás en negarse a dar una respuesta e intentar todo lo demás para que se aclare la inocencia del perseguido. Pero entonces, la consecuencia sería quizás que luego se emplearan medidas drásticas contra él mismo para llevarlo a una confesión. A simple vista, mucho más sencillo y para la salvación de su amigo protegido sería si mediante una mentira condujera a errar al perseguidor y en lugar del escondite correcto llegara a nombrar un sitio más alejado. Pues al menos habría ganado un poco de tiempo. También se ofrecen otras posibilidades de comportamiento para él, por ejemplo, responder que no conoce el lugar donde reside o que podría dilatar la respuesta, o que también podría sin más, no responder y hacerse el sordo. Para cada uno de estos comportamientos se puede imponer alguna medida drástica, pero cada una también tiene su desventaja. Así,

sich taub stellen. Für jede dieser Verhaltensmaßregeln ließe sich einiges anführen, aber jede hat auch ihre Nachteile. So treffen und kreuzen sich in den Gedanken des Befragten eine große Anzahl von Überlegungen, deren jede einen Beitrag zu den für seinen Entschluß maßgebenden Motiven liefert und die er gegeneinander abwägen wird. Aber nicht diese Überlegungen allein sind es, welche schließlich die Willensentscheidung herbeiführen. Hinzu kommt noch ein zahlreiches Heer von Motiven und Trieben, die dem Überlegenden nur dunkel oder überhaupt nicht bewußt werden. Das sind gewisse, seinem Charakter oder seinem Temperament entspringende, durch die Aufregung vielleicht noch gesteigerte Gemütsstimmungen, Impulse oder auch Hemmungen, über die er sich keine klare Rechenschaft ablegt, die aber doch in dem Kampf der Motive von sehr bedeutendem Einfluß sein können.

Wie zahlreich und verwickelt dieses Spiel der Kräfte sein mag, vor dem Auge des von uns vorausgesetzten alles dieses durchschauenden Beobachters kommt durch das Zusammenwirken sämtlicher Motive—ich benütze hier, wie auch im folgenden, das Wort „Motiv“ der Bequemlichkeit halber in einem allgemeineren Sinn als üblich—ein

se encontrarán y cruzarán en la mente del interrogado un gran sinnúmero de reflexiones, cada una de las cuales proporcionará una parte de los motivos apropiados para tomar su decisión y sopesar unos con otros. Pero no son solamente estas reflexiones las que finalmente incidirán en la decisión de la voluntad. Además, aparecerá inclusive un numeroso ejercito de motivos e impulsos que sólo obnubilan o en general no son conscientes en quien reflexiona. Ciertamente, estos están originados en su carácter o en su temperamento, por las emociones quizás todavía exaltadas por los estados de ánimo, impulsos o también inhibiciones sobre las que quien reflexiona no rinde ningunas cuentas claras, pero que sin embargo pueden ser de un influjo muy significativo en la lucha por los motivos.

Cuán variado y complicado puede ser este juego de fuerzas ante los ojos del observador presupuesto por nosotros y que examina todas estas cosas, se nota por la composición de motivos combinables. Yo utilizo aquí, como también en lo que sigue, la palabra “motivo” de conformidad con un sentido más general que el usual: *esta-*

ganz bestimmtes von ihm voraus-
zusehendes Ergebnis zustande,
und die Willensentscheidung des
Beobachteten wird sich genau
nach diesem Ergebnis richten. Das
ist die Forderung des allgemeinen
Gesetzes der Kausalität. –

Wie aber nun, wenn der Beobach-
ter dem in seinen Überlegungen
Begriffenen, unmittelbar bevor
dieser zu seinem Ergebnis gelangt,
das Zustandekommen desselben
in allen Einzelheiten mitteilt? Wird
dieser auch dann seine Entschei-
dung stets im Sinn der empfangen-
en Aufklärung treffen? Das darf
man gewiß nicht behaupten. Denn
mit einer solchen Mitteilung tritt
der Beobachter aus seiner Pas-
sivität heraus, er greift in den
kausalen Verlauf des beobach-
teten Vorganges ein, und in der
Tat wird dadurch der Beobachtete
vor eine neue Situation gestellt.
Vor allem erfährt er etwas Neues
über die Motive, die ihn bei seinen
Überlegungen geleitet haben, er
wird z.B. darüber aufgeklärt, ob
bei der Entscheidung, die er ge-
troffen haben würde, wenn er die
Mitteilung nicht empfangen hätte,
bewußte oder unterbewußte Mo-
tive in Wirklichkeit die Hauptrolle
gespielt haben, und auf Grund die-
ser neu gewonnenen Erkenntnis
wird er seine frühere Entscheidung
überprüfen und eventuell abän-

*blecer un resultado absolutamente
determinado y previsto desde él,*
y que la decisión de la voluntad
de la persona observada se dirija
exactamente a ese resultado. Este
es el requisito de la ley general de
la causalidad.

Pero, cuando el observador que
en sus conceptos reflexivos obtie-
ne este resultado inmediatamen-
te antes de que suceda, ¿cómo
compartirá o se comunicará del
establecimiento del motivo mismo
en todos sus detalles? ¿No tendrá
esto nada que ver también luego
en sus decisiones siempre en el
sentido de la aclaración menciona-
da? Ciertamente, esto no se puede
afirmar. En efecto, con tal compar-
tir o comunicación, el observador
deja su pasividad e interviene en
el transcurso causal del proceso
observado y, de hecho, por esto
colocará a la persona observa-
da frente a una nueva situación.
Ante todo, introducirá algo nuevo
sobre los motivos que han guiado
a la persona observada en sus
reflexiones, por ejemplo, es de ex-
plicar si en la decisión que habría
tomado, en realidad juegan un
rol importante motivos conscien-
tes o inconscientes si no hubiese
recibido la comunicación, y con
base en este nuevo conocimiento
obtenido va a reexaminar su de-
cisión anterior y de pronto poder

dern können, wobei dann wieder ganz ähnliche Überlegungen wie früher einsetzen werden, nur daß jetzt teilweise andere, aus der neu gewonnenen Erkenntnis geborene Motive auftreten. Und es kann keinem Zweifel unterliegen, daß der Beobachter auch dieses Mal den kausalen Zusammenhang durchschauen wird, daß er also auf Grund seiner genauen Kenntnis der Persönlichkeit des Beobachteten und der Begleitumstände genau voraussehen kann, wie dieser auf die ihm gemachte Mitteilung reagieren wird. Aber er wird nur dann sicher in der vorausgesehenen Weise reagieren, wenn er nicht abermals vorher eine Mitteilung darüber vom Beobachter empfängt. Sonst tritt wiederum eine neue Situation für ihn ein, und es ist leicht zu sehen, daß dies Spiel ohne Ende weitergeht.

Niemals wird man mit Sicherheit behaupten dürfen, daß die Willensentscheidung des Beobachteten von einer neuen, ihm unmittelbar vorher zugegangenen Aufklärung unbeeinflusst bleiben wird, und stets wird sein Verhalten von dem Beobachter vorausszusehen sein. Denn einerseits ist der Beobachtete, wenn er auch von dem Beobachter restlos durchschaut wird, diesem doch nie und nimmer Gehorsam

cambiarla, por lo cual comenzarán otra vez como antes reflexiones totalmente parecidas, sólo que ahora se presentarán otros motivos sacados de los nuevos conocimientos obtenidos. Y no puede quedar ninguna duda de que también el observador esta vez va en busca de la conexión causal, de que por consiguiente sobre la base de su exacto conocimiento de la personalidad de quien es observado y de las circunstancias acompañantes, pueda prever exactamente cómo va a reaccionar el observado por la comunicación que se le hizo. Pero reaccionará después seguramente en la manera prevista si no recibe anticipadamente del observador comunicación alguna al respecto. Si no, entra de nuevo en una situación nueva para él, y es fácil de ver que este juego sin fin se reinicia.

Nadie podría afirmar con seguridad que la decisión de la voluntad de quien es observado vaya a quedar inalterada por una nueva explicación dirigida directamente a él, y que siempre se vaya a prever su comportamiento por el observador. En efecto, de una parte está la persona observada, cuando aun siendo vista totalmente por el observador, a este sin embargo nunca jamás le debe obediencia, quedando absolutamente en su

schuldig; es liegt ganz in seinem Ermessen, ob er seine Willensrichtung gemäß der ihm gemachten Mitteilung einstellt oder nicht, und auf der anderen Seite erkennt der Beobachter in jedem Falle das Verhalten des Beobachteten in seiner kausalen Bedingtheit, und vermag vorauszusehen, ob dieser, vielleicht aus Laune, vielleicht aus einem gewissen Widerspruchsgeist heraus, sich in Gegensatz zu der ihm gemachten Mitteilung stellen wird oder nicht. Wesentlich dabei ist der Umstand, daß der Beobachtete durch jede neue Aufklärung vor eine neue Tatsache gestellt wird, die ihn zu einer Revision der bisher angestellten Überlegungen veranlaßt, wobei dann immer wieder neue Willensmotive auftreten können. Das führt uns weiter zu dem Schluß, daß es niemandem, auch durch noch so viele Aufklärungen, möglich ist, so klug zu werden, daß er nichts Neues mehr erfahren kann – eine Folgerung, gegen die wohl gerade die tiefsten Denker am wenigsten einzuwenden haben werden.

IV

Um unserem Hauptproblem näher zu kommen, wollen wir jetzt den tatsächlichen Verhältnissen besser Rechnung tragen und den

juicio, si la persona observada ajusta o no su orientación de la voluntad según la comunicación que se le hace, y de otra parte, el observador reconocerá en todo caso la conducta de la persona observada en su relación causal y podrá prever si esta, quizás por el capricho de un cierto ánimo de contradicción, se coloque o no en oposición a la comunicación que se le hace. Además de esto, esencialmente está la circunstancia de que la persona observada se coloca ante una nueva realidad por cada nueva aclaración que le dará lugar a una revisión de las reflexiones emprendidas hasta ahora, con lo cual se podrá encontrar siempre de nuevo más motivos para la voluntad. Esto nos lleva además a la conclusión de que, *para nadie, por muchas explicaciones que haya, es posible ser tan inteligente que nada nuevo no pueda experimentar más*. Una deducción contra la que precisamente los más profundos pensadores vayan a tener que objetar en lo más mínimo.

IV. El yo que conoce y el yo que actúa

Para llegar más cerca a nuestro problema principal, ahora queremos tener en cuenta mejor las relaciones reales y reemplazar al

bisher ausgenommenen idealisierten, absolut hell-sichtigen Beobachter ersetzen durch einen im wirklichen Leben stehenden Menschen, indem wir uns die Frage stellen, inwieweit ein solcher Mensch imstande ist, menschliche Willenshandlungen in ihrer kausalen Bedingtheit zu verstehen. Gegenüber den bisher von uns benutzten Voraussetzungen sind dann zwei wesentliche Unterschiede zu berücksichtigen. Erstlich ist zu beachten, daß, auch bei einem Beobachter von hervorragendem Verstande, von einem restlosen Durchschauen aller Willensmotive des Beobachteten und also auch von einer genauen Voraussage seiner Willensentscheidungen nicht mehr die Rede sein kann, sondern nur noch von einer mehr oder minder begründeten Erwartung. Je überlegener in geistiger Hinsicht sich der Beobachter dem Beobachteten gegenüber fühlen darf, um so sicherer wird er seine Voraussage gestalten können, und offensichtlich gibt es hier keine bestimmte angebbare Grenze. Prinzipiell genommen steht nichts im Wege, die Intelligenz des Beobachter im Vergleich zu der des Beobachteten so hoch anzunehmen, daß seine Voraussage einen beliebigen Grad von Genauigkeit erreicht.

hasta ahora observador excepcionalmente idealizado y absolutamente clarividente por un hombre que exista en la vida real, a la vez que nos hacemos la pregunta: ¿en qué medida tal hombre está en condiciones de comprender las acciones humanas en su relación causal? Pues en contra de las presuposiciones empleadas hasta ahora por nosotros, hay que tener en cuenta dos diferencias esenciales. En primer lugar, que, respecto a un observador de inteligencia extraordinaria, de escudriñador completo de todos los motivos de la voluntad de la persona observada y, por tanto, respecto de una predicción exacta de sus decisiones voluntarias no puede ser más el tema, sino solamente respecto de una expectativa más o menos fundamentada. Cuanto más reflexivo en el campo intelectual se pueda sentir el observador frente la persona observada, tanto más seguro podrá formar su predicción y evidentemente no habrá aquí ningún límite determinado de conducirse. Principalmente, no habra nada admitido de tal manera para colocar tan en alto la inteligencia del observador en comparación con la de la persona observada, de modo que su predicción alcanzará un grado cualquiera de exactitud.

Hierzu tritt aber noch ein zweiter Unterschied. Es ist für einen Beobachter im wirklichen Leben häufig gar nicht möglich, die Rolle der Passivität, deren Innehaltung, wie wir sahen, für die Erkenntnis des Kausalzusammenhanges der beobachteten Vorgänge eine absolut nötige Vorbedingung ist, völlig zu wahren. Denn in vielen Fällen bedarf es, um sich zunächst einmal die nötige Einsicht in die vorliegenden Verhältnisse zu verschaffen, gewisser Sondierungen oder Stichproben, welche häufig eine Störung der zu untersuchenden Verhältnisse zur Folge haben. Hier ist also von vorne herein die größte Vorsicht geboten, und wir werden sehen, daß wir hier gerade in dem wichtigsten Falle nicht nur auf eine tatsächliche, sondern auf eine prinzipielle Grenze stoßen.

Dieser wichtigste Fall, zu dem wir jetzt übergehen wollen, ist die Beobachtung der eigenen Willenshandlungen. Inwieweit sind wir imstande, eine eigene Willenshandlung in ihrer kausalen Bedingtheit zu begreifen? Offenbar gibt es dafür keine andere Möglichkeit, als daß wir unser Ich in zwei Teile zu spalten suchen: das erkennende Ich und das wollende Ich, und dem ersten die Rolle des Beobachters, dem zweiten die des Beobachteten zuweisen. Dann ergibt sich

Pero aquí viene aún una segunda diferencia. Frecuentemente para un observador en la vida real no es absolutamente posible seguir un rol de pasividad, cuyo mantenimiento, como vimos, para el conocimiento de la relación causal de los procesos observados es una condición absolutamente necesaria de conservar plenamente. En efecto, en muchos casos es permitido, para procurarse ante todo el entendimiento necesario en las relaciones existentes, ciertos sondeos o muestras que frecuentemente tienen como efecto una perturbación de la relación investigada. Por eso, de aquí en adelante se necesita de la mayor precaución, y nosotros vamos a ver que precisamente aquí en el caso más importante nos encontramos no sólo con un límite real sino con el principal.

Este caso más importante, al que nosotros ahora queremos pasar, es a la observación de las acciones de la propia voluntad. ¿En qué medida estamos en condiciones de comprender una acción de la propia voluntad en su condicionalidad causal? Evidentemente que para esto no hay ninguna otra posibilidad que la de buscar dividir nuestro yo en dos partes: *el yo que conoce y el yo que actúa*, asignando el primero el rol de observador y al segundo de observado. A primera

auf den ersten Blick ein wesentlicher Unterschied, je nachdem die betreffende Willenshandlung der Vergangenheit oder der Zukunft angehört. Im ersten Fall, wenn die Handlung bereits vollzogen ist, trifft die Bedingung der Passivität des Beobachters ohne weiteres zu. Denn da in diesem Falle das wollende Ich der Zeit nach vorausgeht und das erkennende Ich erst hinterdrein kommt, ist ein kausaler Eingriff des Beobachters in den Ablauf des zu untersuchenden Vorganges ausgeschlossen. In der Tat liegen unsere früheren Willenshandlungen, wie überhaupt alle vergangenen Ereignisse, fertig und abgeschlossen vor unserem inneren Auge, wir können sie als ein unveränderliches Objekt betrachten, und es ist nur eine Frage der größeren oder geringeren Ausbildung unserer Kenntnisse und unseres Urteilsvermögens, inwieweit und auf welchem Wege wir hinterher zu einem Verständnis ihres kausalen Zusammenhangs, also ihrer Entstehung aus Willensmotiven, bewußten wie auch unterbewußten, vordringen können. Wenn auch zwischen unserem wirklichen Erkenntnisvermögen und dem des früher vorausgesetzten idealisierten Beobachters noch ein himmelweiter Unterschied besteht, so ist er doch nur praktischer und nicht prinzipieller

vista entonces se produce una diferencia esencial, según si la acción de la voluntad respectiva pertenezca al pasado o al futuro. En el primer caso, cuando la acción ya ha sido efectuada conlleva sin más la condición de pasividad del observador. Luego entonces, en este caso el yo que actúa se anticipa en el tiempo y el yo que conoce sólo viene posteriormente, siendo imposible una intervención causal del observador en el transcurso del proceso que se investiga. De hecho, se quedan nuestras acciones iniciales de la voluntad, como ocurre en general en todos los sucesos del pasado, listas y terminadas ante nuestra mirada interna, pudiéndonos las considerar como un objeto invariable, y surge ahora una pregunta respecto a la notable o escasa preparación de nuestro conocimiento y de nuestra capacidad de juzgar: ¿en qué medida y de qué manera nosotros podríamos anticiparnos a una comprensión posterior de su relación causal, por consiguiente a su origen en los motivos de la voluntad, conscientes o subconscientes? Aún cuando exista todavía una diferencia inmensa entre nuestra real capacidad de conocimiento y el observador ideal anteriormente supuesto, sin embargo, la diferencia es tan sólo de naturaleza práctica y no de principios

Natur. Insofern darf man sagen, daß die vollständige Erkenntnis des kausalen Ablaufs eigener vergangener Willenshandlungen einschließlich ihrer dunkelsten Motive wenigstens grundsätzlich durchaus im Bereich der Möglichkeit gelegen ist.

Ganz anders wird nun aber die Sache, wenn unsere Willenshandlung in der Zukunft liegt; denn dann ist es mit der Passivität des Beobachters vorbei. Vielmehr verschmelzen dann Beobachter und Beobachteter, das erkennende Ich und das wollende Ich, miteinander in unserem Selbstbewußtsein, und es kann keine Rede davon sein, daß der Beobachter sich jeder kausalen Einwirkung auf den Beobachteten enthält. Es ist eine gefährliche Selbsttäuschung, zu meinen, daß es möglich sei, seinen eigenen zukünftigen Willenshandlungen gegenüber die Rolle des unbeteiligten, gewissermaßen von hoher Warte herabschauenden Beobachters zu spielen und sich auf sogenanntes reines Schauen zu beschränken. Gewiß können wir über die Ursachen unserer eigenen früheren oder späteren Handlungen rein verstandesmäßig nachdenken, und insofern ist eine fiktive Spaltung des eigenen Ich in einen erkennenden und einen wollenden und handelnden Teil

éticos. Por tanto, se podría decir que el conocimiento completo del transcurso causal de una acción pasada de la voluntad, inclusive en sus motivos más extraños, está situado al menos inicialmente en el campo de las posibilidades.

Pero la cuestión llega a ser totalmente distinta cuando nuestras acciones voluntarias residen en el futuro, pues entonces resulta eliminándose la pasividad del observador. Antes bien se confunden entonces el observador y el observado, el yo que conoce y el yo que actúa, el uno con el otro en nuestra autoconciencia, y de esto no se podrá hablar más en tanto que el observador se abstenga de toda influencia causal sobre la persona observada [él mismo]. Es un autoengaño grave pensar que sea posible representar el papel de sus propias acciones voluntarias futuras contra el rol del observador desinteresado, ciertamente como mirando desde un elevado observatorio y que se limite a lo que se denomina un puro contemplar. Ciertamente, podemos reflexionar sólo intelectualmente sobre las causas de nuestras propias acciones iniciales o posteriores y, en tanto que es hasta un cierto grado factible una división ficticia del propio yo en una parte que

bis zu einem gewissen Grade durchführbar. Aber in dem Augenblick, wo wir bewußt eine Entscheidung treffen, sind die beiden Ich miteinander verschmolzen; daher ist gerade für diesen Augenblick ihre auch nur gedankliche Trennung eine logische Unmöglichkeit, eine *contradictio in adjecto*. Was daraus für unser Problem folgt, zeigt sich am deutlichsten, wenn wir in Gedanken eine Selbstbeobachtung vornehmen, indem wir, ausgehend von der Voraussetzung der strengen Gültigkeit des Kausalgesetzes, durch schrittweises Vordringen das Zustandekommen einer zukünftigen Willenshandlung zu ergründen suchen.

Die Frage ist: Können wir, wenigstens grundsätzlich, unsere eigenen gegenwärtigen Willensmotive so genau und vollständig durchschauen, daß wir imstande sind, die aus ihrer Wechselwirkung notwendig entspringenden Willensentscheidungen mit Sicherheit vorausszusehen? Versetzen wir uns also einmal in die Lage des in unserem früheren Beispiel betrachteten Mannes, der sich überlegt, wie er sich einer ihm vorgelegten peinlichen Frage gegenüber verhalten soll. Wir werden, wie er, alle verschiedenen sich darbietenden Möglichkeiten ins Auge fassen, sie einzeln in bezug auf

conoce y en una que quiere y actúa. Pero en el instante en que conscientemente tomamos una decisión, quedan fundidos uno con otro los dos yo; de ahí que precisamente para ese instante su separación aún sólo imaginaria sea una imposibilidad lógica, una *contradictio in adjecto*. Lo que se sigue de esto para nuestro problema, se muestra más claramente cuando efectuamos mentalmente una autoobservación, mientras, partiendo de la presuposición de la validez estricta de las leyes causales, buscamos fundamentar el establecimiento del motivo de una acción futura de la voluntad mediante avances graduales.

La cuestión es: ¿podemos, al menos en principio, examinar tan exacta y plenamente nuestras propias acciones presentes, de modo que estemos en condiciones de prever con seguridad las decisiones de la voluntad originadas necesariamente desde su obrar variable? Pongámonos un momento en el lugar de la persona observada en nuestro ejemplo inicial, que autorreflexiona sobre cómo se debe comportar frente a una pregunta desagradable hecha para él. Vamos, como él, a colocar ante los ojos todas las diferentes posibilidades que se ofrecen, examinando sus venta-

ihre Vorteile und Nachteile prüfen und daraus die entsprechenden Willensmotive nach Richtung und Stärke abzuleiten suchen. Bei diesem Verfahren üben wir die Tätigkeit eines Beobachters, welcher von außen die sich im Geiste des Überlegenden abspielenden Vorgänge durchschaut und das Entstehen der einzelnen einander bekämpfenden Willensmotive kontrolliert. Aber dieser Beobachter verhält sich nun durchaus nicht passiv. Vielmehr teilt er das Ergebnis jedes Befundes sofort dem Beobachteten mit, und es entsteht dadurch ein Zustand von ähnlicher Art wie der früher in dem entsprechenden Fall geschilderte. Jede neu gewonnene Erkenntnis löst, wie wir das ausführlich gesehen haben, ein neues Willensmotiv aus, und die Erkenntnis dieses Motivs schafft abermals eine neue Situation, in endloser Folge, und da der Beobachtete, das wollende Ich, dem Beobachter, dem erkennenden Ich, keinen Gehorsam schuldig ist, so wird man niemals mit Sicherheit behaupten können, daß die schließliche Willensentscheidung im Sinne der zuletzt gewonnenen Erkenntnis ausfallen wird, vielmehr werden stets auch unterbewußte Willensmotive dabei mitwirken. Die Selbsterkenntnis hat hier eine prinzipielle Grenze. Während also ein

jas y desventajas, y con eso buscar deducir los correspondientes motivos de la voluntad según su orientación y firmeza. Con este método ejercemos la actividad de un observador que examina desde fuera los procesos que se suceden en la mente de quien reflexiona y controla el surgir de los motivos de la voluntad que luchan unos contra otros. Pero este observador aún no se comporta por esto pasivamente. Antes bien, comparte y comunica cada resultado inmediatamente a quien es observado [él mismo] y origina por esto un estado de forma semejante como en el correspondiente caso anteriormente descrito. Cada nuevo conocimiento obtenido desata, como lo hemos visto en detalle, un nuevo motivo de la voluntad y el conocimiento de este motivo crea cada vez una nueva situación, en secuencia sin fin y entonces la persona observada, el yo que actúa, en nada debe someterse, de modo que uno nunca va a poder afirmar con seguridad que la decisión definitiva de la voluntad va a darse en el sentido del último conocimiento obtenido, antes bien, siempre van a contribuir en esto también motivos subconscientes de la voluntad. El autoconocimiento aquí tiene una limitación en principio. En efecto, mientras básicamente es posible al menos

kausales Verständnis für die eigene Vergangenheit, wie wir sahen, wenigstens grundsätzlich wohl möglich ist, bleibt eine vollkommene Einsicht in die eigenen gegenwärtigen Willensmotive und mit ihr ein kausales Verständnis für die eigene Zukunft für immer unerreichbar.

Daher befinden sich alle diejenigen, welche in einer solchen Einsicht das Wesen der Willensfreiheit erblicken, nach meiner Meinung in einem grundsätzlichen Irrtum. Ja, selbst wenn man die Gewinnung dieser Einsicht als ein zwar praktisch unerreichbar fernes, aber doch prinzipiell zu erstrebendes Ziel auffassen wollte, würde man damit dem Wesen der Willensfreiheit doch nicht näher kommen. Denn die Willensfreiheit ist nicht unnahbar fern, sie ist in jedem von uns unmittelbar gegenwärtig und verbürgt durch das mit ihr aufs engste verknüpfte Bewußtsein der sittlichen Verantwortung, das uns bei allem unserem Tun und Lassen täglich und stündlich bedrängt. Und sie steht mit der Einsicht in unsere Willensmotive, wie mir scheinen will, gerade in umgekehrtem Verhältnis. Denn je genauere Einsicht wir in die kausale Bedingtheit unserer Willensmotive gewinnen, desto mehr schwindet das Gefühl der Verantwortung

una comprensión causal para el propio pasado, como hemos visto, sigue quedando un conocimiento completo, tratándose de los propios motivos de la voluntad en el presente, pero aún con dicho conocimiento sigue quedando una comprensión siempre inalcanzable sobre el propio futuro.

De ahí que se encuentren todos aquellos que, en tal comprensión divisan la esencia de la libertad de la voluntad, según mi opinión, en un error fundamental. Obvio, da lo mismo si se quisiera considerar la obtención de esta comprensión como un objetivo inalcanzable y remoto en la práctica, pero también muy arduo al comienzo, con lo cual no obstante, no se llegaría más cerca a la esencia de la libertad de la voluntad. En efecto, la libertad de la voluntad no es algo remotamente inaccesible, ella está en cada uno de nosotros *inmediatamente presente* y respalda la responsabilidad moral mediante la conciencia estrechísimamente ligada a ella que nos asedia cada día y a toda hora en todo nuestro hacer y dejar de hacer. Y ella se encuentra con tal comprensión en nuestros motivos de la voluntad, como a mí me parece, precisamente en una relación inversa. Así, cuanto más exactamente logramos la comprensión de la condicionalidad causal, tanto

für die Folgen einer zu treffenden Willensentscheidung. Eine vollkommene Einsicht in die eigenen Willensmotive würde daher nach meiner Meinung die Freiheit des Willens geradezu aufheben. Wer alle seine Willensmotive nach Stärke und Richtung wirklich vollständig kenne, wäre der Mühe jeder weiteren Überlegung enthoben und würde die schließliche Entscheidung als notwendig empfinden. Aber soweit wird und kann es ja niemals kommen. Denn mag der sinnende Mensch die Motive einer von ihm vorzunehmenden Handlung noch so genau und vollständig gegeneinander abwägen, im entscheidenden Augenblick hindert ihn nichts, die Kette seiner Schlußfolgerungen doch noch zu durchbrechen und plötzlich gerade das Gegenteil von dem zu tun, was er vorher nach langen Überlegungen als richtig befunden hatte. Wer von uns hat das nicht schon an sich selbst erfahren? Dieses Bewußtseinserlebnis wirft alle gegenteiligen Theorien über den Haufen.

So beruht also die Willensfreiheit im Grunde auf einer Unvollkommenheit unseres Erkenntnisvermögens? Nichts wäre verkehrter als eine derartige Ausdrucksweise. Denn es wird doch gewiß niemand die begriffliche Unmöglich-

más disminuye el sentimiento de responsabilidad *por las consecuencias de una decisión acertada de la voluntad*. Según mi opinión, una comprensión perfecta de los motivos de la propia voluntad suprimiría por esto precisamente la libertad de la voluntad. Quien conozca real y perfectamente todos los motivos de su voluntad por su firmeza y orientación, habrá suprimido el esfuerzo de toda ulterior reflexión y habría encontrado como necesaria toda decisión definitiva. Pero qué tan lejos va a llegar, eso sí nunca. Pues el ser humano sensato puede ponderar tan exacta y plenamente los motivos de una acción realizable por él mismo. En el instante en que toma una decisión, nada le impide romper aún la cadena de sus consecuencias y de repente hacer precisamente lo contrario de lo que antes había encontrado como correcto, después de largas reflexiones. ¿Quién de nosotros no ha experimentado ya esto en sí mismo? Esta vivencia de la conciencia, hecha por tierra o elimina todas las teorías contrarias.

¿Entonces descansará por tanto la libertad de la voluntad en el fondo en una imperfección de nuestra facultad de conocer? Nada sería más equivocado que una manera de preguntar de esta forma. En efecto, pues ciertamente nadie va

keit, die Vorgänge im eigenen Unterbewußtsein endgültig zu durchschauen, einem Mangel des Erkenntnisvermögens zuschreiben wollen, ebensowenig wie man den Umstand, daß ein Schnellläufer trotz aller Steigerung seines Tempos sich niemals selber überholen kann, auf eine Unvollkommenheit seiner Leistung zurückführen wird.

Nein, die Freiheit des Willens beruht ebensowenig auf einer Unvollkommenheit des Erkenntnisvermögens, wie auf einer vollkommenen Einsicht in die eigenen Willensmotive. Sie beruht auch nicht, wie jetzt vielfach behauptet wird, auf einer Lücke im Kausalzusammenhang, sondern sie beruht auf dem Umstand, daß der Wille eines Menschen seinem Verstande vorgeht, oder, wie man auch sagen kann, daß sein Charakter mehr wiegt als sein Intellekt. Der Wille läßt sich vom Verstand wohl beeinflussen, aber niemals vollständig beherrschen. Wie tief auch die verstandesmäßige Einsicht in das Dunkel der eigenen Willensmotive eindringen mag, bei der Endentscheidung ist der Wille souverän und gibt den Ausschlag unabhängig vom Verstand. Für die tiefe Wahrheit dieses Satzes wüßte ich keine treffendere Illustration als jenen Ausspruch,

a querer atribuir la imposibilidad mencionada a un defecto en la facultad de conocer para examinar definitivamente los procesos en el propio subconsciente, como tampoco se puede repetir nunca igualmente la circunstancia de que un rápido atleta rompa todos los records de su tiempo, llegando a atribuir esto a una imperfección de su preparación.

No, la libertad de la voluntad tampoco se halla en una imperfección de la capacidad de conocer, ni en una comprensión perfecta de los propios motivos de la voluntad. Ella se halla menos, como se afirmó varias veces, sobre un vacío en la relación causal, sino que se halla en la circunstancia de que *la voluntad del ser humano precede a su entendimiento*, o como también se puede decir, en que su carácter pesa más que su intelecto. Acaso la voluntad se deja influir por el entendimiento, pero nunca dominar completamente. Qué tan profundo puede incidir también la comprensión intelectual en lo oscuro de los propios motivos de la voluntad, es soberana la voluntad en su decisión final y decide independientemente del entendimiento. Para confirmar la profunda verdad de este principio, yo no conozco ninguna otra ilustración más propicia que aquella

mit dem einmal eine Dame, allerdings schon vor Jahren, eine ihr zuteil gewordene gründliche wissenschaftliche Aufklärung quittierte: "Ja, das habe ich jetzt alles sehr gut verstanden. Aber glauben tue ich's doch nicht".

Bei alledem bleibt doch unser Wille ebenso wie unser Charakter streng kausal bedingt. Wir müssen nur, damit das Kausalgesetz einen Sinn hat, die Möglichkeit eines Beobachters voraussetzen, der unseren gesamten körperlichen und seelischen Zustand, den bewußten und den unterbewußten, restlos zu durchschauen vermag. Wer aber so kurzsichtig oder so überheblich ist, daß er einen solchen Beobachter für undenkbar erklärt, der beweist damit nur, daß es ihm entweder an der Einbildungskraft oder an der Ehrfurcht mangelt, welche nun einmal für die Eignung zu einer erspriesslichen Beschäftigung mit den tiefsten Fragen der Erkenntnis und der Ethik unerläßliche Voraussetzung ist.

V

Nach dem Ergebnis unserer Untersuchung ist der Gegensatz zwischen strenger Kausalität und Willensfreiheit nur ein scheinbarer, die Schwierigkeit liegt lediglich

respuesta con la que una vez una dama, por supuesto ya hace años, replicó a una explicación científica fundamental dirigida a ella: "Sí, todo eso ahora lo he entendido muy bien, pero no creo que yo lo haga".

Con todo esto, nuestra voluntad lo mismo que nuestro carácter sigue estando sin embargo estrechamente condicionada de modo causal. Ahora tenemos que suponer un observador que pueda escudriñar plenamente nuestro entero estado corporal e intelectual, el consciente y subconsciente, con lo cual la ley causal tendría sentido. Pero quien sea tan corto de vista o presuntuoso, de modo que tenga por impensable tal observador, solamente probará con esto que le falta o *capacidad de imaginación o sentimiento de respeto*, lo cual esta vez es presupuesto imprescindible para la aptitud de una ocupación provechosa en las cuestiones más profundas del conocimiento y de la ética.

V. Libertad y método

Según el resultado de nuestra investigación, la contraposición entre la estricta causalidad y la libertad de la voluntad es sólo algo aparente; la dificultad resi-

in der sinngemäßen Formulierung des Problems. Denn die Antwort auf die Frage, ob der Wille kausal gebunden ist oder nicht, lautet verschieden, je nach dem Standort, der für die Betrachtung gewählt wird. Von außen, objektiv betrachtet, ist der Wille kausal gebunden; von innen, subjektiv betrachtet, ist der Wille frei. Oder anders gefaßt: Fremder Wille ist kausal gebunden, jede Willenshandlung eines andern Menschen läßt sich, wenigstens grundsätzlich, bei hinreichend genauer Kenntnis der Vorbedingung, als notwendige Folge aus dem Kausalgesetz verstehen und in allen Einzelheiten vorausbestimmen. Inwieweit das praktisch geschehen kann, ist lediglich eine Frage der Intelligenz des Beobachters. Der eigene Wille dagegen ist nur für vergangene Handlungen kausal verständlich, für zukünftige Handlungen ist er frei, eine eigene zukünftige Willenshandlung läßt sich unmöglich, auch bei noch so hoch ausgebildeter Intelligenz, rein verstandesmäßig aus dem gegenwärtigen Zustand und den Einflüssen der Umwelt ableiten.

Gegen diese Formulierung ist ein Einwand naheliegend, den ich

de únicamente en la formulación adecuada del problema. En efecto, la respuesta a la cuestión de si la voluntad está ligada causalmente o no, se enuncia diferentemente según el punto de vista elegido para la observación. Desde el exterior, vista objetivamente, la voluntad está ligada causalmente; desde el interior, vista subjetivamente, la voluntad es libre. O, dicho de otro modo: la más ajena voluntad está ligada causalmente, cada acción de la voluntad de los demás seres humanos se deja, al menos en principio, comprender y predeterminar en todas sus particularidades como consecuencia necesaria de la ley causal con el suficiente y más exacto conocimiento de las condiciones previas. Hasta qué punto eso puede suceder en la práctica, es sólo una cuestión planteada por la inteligencia del observador. En cambio, la propia voluntad es únicamente comprensible causalmente para las acciones del pasado; para las del futuro es libre; imposible que una acción hacia el futuro de la propia voluntad se pueda derivar según la pura comprensión del estado presente y la influencia del entorno, aún contando con una inteligencia altamente formada.

Contra esta formulación hay una objeción evidente que yo aquí qui-

hier einer genaueren Betrachtung unterziehen möchte. Man hat etwa folgendes geltend gemacht: nachdem zu Anfang unserer Betrachtungen das Kausalgesetz als Voraussetzung jeder wissenschaftlichen Untersuchung eingeführt und für alle Willenshandlungen als streng gültig befunden worden sei, werde nachträglich doch wieder der Indeterminismus durch eine Hintertür hereingelassen und ihm ein gewisser Platz eingeräumt. Darin liege ein Widerspruch oder zum mindesten eine Unklarheit. Denn entweder sei der Wille determiniert oder er sei nicht determiniert, ein Drittes gäbe es nicht.

Um diesen Einwand, der nur auf einer unzulässigen Vermengung verschiedener Betrachtungsweisen beruht, zu entkräften, möchte ich zunächst an einen einfachen Fall aus der Physik anknüpfen. Es ist bekannt, daß eine jede quantitative Aussage über ein raumzeitliches Geschehnis nur dann einen bestimmten Sinn hat, wenn das Bezugssystem angegeben ist, für das sie gelten soll. Je nach der Wahl des Bezugssystems, die von vornherein ganz beliebig erfolgen kann, lautet die Aussage verschieden. Nimmt man z.B. ein mit unserer Erde fest verbundenes Bezugssystem, so muß man sagen, daß die Sonne sich am Himmel

siera subrayar con un análisis más exacto. Se ha hecho valer lo siguiente: después de que al principio de nuestras reflexiones se introdujo la ley causal como presuposición de toda investigación científica y fue establecida como estrictamente válida para todas las acciones de la voluntad, posteriormente entró el indeterminismo por una puerta trasera y se le concedió un cierto lugar. Aquí hay una contradicción o al menos falta claridad. En efecto, o bien la voluntad está determinada, o bien la voluntad no está determinada; una tercera posibilidad no se da.

Para refutar esta objeción que descansa sólo en una confusión inadmisibile de diferentes maneras de reflexión, quisiera partir de un hecho simple en la física. Es sabido que cada uno de los enunciados cuantitativos sobre un acontecimiento espacio-temporal sólo tiene un sentido determinado cuando está dado el sistema de referencia, por eso los enunciados son válidos. Según la elección del sistema de referencia que de antemano absolutamente cualquiera puede verificar, dirá los enunciados distintamente. Tómese por ejemplo un sistema de referencia unido a nuestra tierra fija, entonces se tiene que decir

bewegt; verlegt man dagegen das Bezugssystem auf einen Fixstern so befindet sich die Sonne in Ruhe. In dem Gegensatz dieser beiden Formulierungen liegt weder ein Widerspruch noch eine Unklarheit, es handelt sich nur um zwei verschiedene Betrachtungsweisen. Nach der physikalischen Relativitätstheorie, die gegenwärtig wohl zum gesicherten Besitzstand der Wissenschaft gerechnet werden kann, sind die beiden Bezugssysteme und die ihnen entsprechenden Betrachtungsweisen gleich korrekt und gleich berechtigt, es ist grundsätzlich unmöglich, ohne Anwendung von Willkür durch irgendwelche Messungen oder Rechnungen zwischen ihnen eine Entscheidung zu treffen.

Wenn wir nun zu unserm Thema zurückkehren, so finden wir auch hier zwei verschiedene Betrachtungsweisen, die von vornherein gleichberechtigt nebeneinanderstehen, und zwischen denen wir uns nach freier Wahl entscheiden müssen, ehe wir eine bestimmte Aussage über die Willensfreiheit machen können. Die objektive Betrachtungsweise, wie sie die Wissenschaft anwenden muß, entspricht dem Standpunkt des absolute passiv bleibenden Beobachters. Für ihn herrscht das Kausalgesetz in voller Allgemein-

que el sol se mueve en el cielo; trasládese en cambio el sistema de referencia a una estrella fija, entonces se podrá encontrar el sol en reposo. En la oposición a estas dos formulaciones no hay ni contradicción, ni confusión, se trata sólo de dos modos diferentes de apreciación. Según la teoría física de la relatividad, pueden ser compatibles para el seguro estado actual de la ciencia, siendo los dos sistemas de referencia y los métodos de reflexión correspondientes a ellos igualmente correctos e igualmente ajustados, y es básicamente imposible tomar una decisión entre ellos sin el empleo de lo voluntario en algunas mediciones y cálculos.

Ahora, volviendo sobre nuestro tema, nosotros encontramos también aquí dos métodos distintos de reflexión, que de antemano son igualmente compatibles el uno junto al otro, y entre los cuales nosotros hemos de decidir por una libre elección, antes de que podamos efectuar un enunciado determinado sobre la libertad de la ciencia. El método objetivo de reflexión nosotros lo tenemos que emplear expresando el punto de vista del observador que permanece absolutamente pasivo. Para él predomina la ley causal en com-

heit, der menschliche Wille ist, wie jegliches Geschehen, streng determiniert. Das gilt bis hinauf zu den feinsten Vorgängen in der Welt des Geistes. Allerdings bedarf es für das kausale Verständnis genialer schöpferischer Leistungen, einer Intelligenz von unbegreiflich hoher, von göttlicher Art, aber in der Annahme einer solchen sehe ich keine grundsätzliche Schwierigkeit. Vor Gott verhalten sich auch unsere größten Geistesheroen wie primitive Wesen. Das nimmt diesen einzigartigen Persönlichkeiten nichts von dem Schimmer des Geheimnisses, das sie für uns umgibt, und nichts von der erhabenen Höhe, in die wir zu ihnen hinaufblicken.

Aber der objektiv-wissenschaftliche Standpunkt, der Standpunkt der höchsten Intelligenz, ist nicht der einzig berechtigte oder gar der selbstverständliche. Er ist nicht einmal der ursprüngliche; denn er muß erst mehr oder weniger mühsam erarbeitet werden. Ganz ebenso berechtigt und sogar unmittelbar gegeben ist der subjektiv-persönliche Standpunkt, der allerdings für jeden von uns ein verschiedener ist und daher für wissenschaftliche Betrachtungen nicht ausreicht. Von ihm, d.h. von uns selbst ausgesehen ist, wie wir ausdrücklich festgestellt haben,

pleta universalidad, la voluntad humana está, como todo suceso, estrictamente determinada. Esto vale hasta en el proceso más mínimo en el mundo del espíritu. No obstante, ello requiere de un poder genial y creador para la comprensión causal, una inteligencia de categoría supremamente incomprensible y divina, pero en la admisión de algo tal yo no veo ninguna dificultad fundamental. Ante Dios se comportan también nuestros grandes heroes del espíritu como seres comunes. Esto no quita a estas personalidades particularidades el resplandor del secreto que para nosotros los rodea, ni nada de la altura sublime en la que nosotros los encubramos.

Pero el punto de vista objetivo-científico, de la inteligencia más alta, no es el único autorizado o inclusive el único evidente. No es tampoco el único originario, tiene que ser reelaborado más o menos con dificultad. Totalmente legítimo y del mismo modo e inclusive inmediatamente dado es el punto de vista subjetivo-personal, que no obstante para cada uno de nosotros es el más diverso y por eso es insuficiente para la reflexión científica. Desde él, es decir desde nosotros mismos se ha presentado la propia voluntad indeterminable, tal como nosotros explicitamente

der eigene Wille undeterminierbar, also frei. Dieser Satz steht mit der objektiven Determiniertheit des Willens ebensowenig in Widerspruch, wie die oben besprochene subjective Bewegung der Sonne mit ihrer objektiven Ruhe. Bei der Selbstbeobachtung handelt es sich ja nicht darum, da wir frei sind, sondern darum, daß wir uns frei fühlen. Mag man diese Art von Freiheit immerhin als eine Illusion bezeichnen. Dann ist aber überhaupt jedes Gefühl eine Illusion. Denn auch die Gefühle lassen sich niemals objektiv-wissenschaftlich erfassen, sie können nur persönlich erlebt werden, und wenn sie erlebt werden, sind sie einfach unmittelbar gegeben und tun ihre Wirkung, einerlei wie von andern über sie geurteilt wird.

Nach allem diesem erscheint der Streit um die Willensfreiheit im Grunde als ein Streit um die Betrachtungsweise. Ein eigentliches Problem, das einer bestimmten endgültig abschließenden Lösung fähig wäre, liegt nach meiner Meinung gar nicht vor, und daran wird sich auch wohl nichts ändern, so lange es wollende und denkende Menschen auf Erden gibt.

la hemos establecido, por tanto, libre. Tampoco este paso está en contradicción con la determinabilidad objetiva de la voluntad, tal como el movimiento antes dicho y subjetivo del sol con su reposo objetivo. Con la autoobservación no se trata aún por esto de que nosotros *somos* libres, sino de que nosotros nos *sentimos* libres. Se puede designar esta clase de libertad en todo caso como una ilusión. Pues en general, cualquier sentimiento es una ilusión. Pues además los sentimientos no se dejan captar nunca objetiva y científicamente, ellos sólo pueden ser vivenciados personalmente, simplemente ellos están dados de manera inmediata y producen su efecto, indiferentemente como se juzgue sobre ellos.

Después de todo esto, en el fondo aparece la polémica sobre la libertad de la voluntad como una polémica en torno al método de reflexión. Un problema auténtico que fuese susceptible de una determinada solución definitivamente contundente, no existe en absoluto según mi opinión, y en esto no se va a cambiar tampoco, mientras haya en la tierra hombres con voluntad y pensamiento.

VI

Unsere Überlegungen haben uns zu der Feststellung geführt, daß die kausale Betrachtung gerade an demjenigen Punkt versagt, der uns für unsere Lebensführung der allerwichtigste ist. Keine Wissenschaft, keine Selbsterkenntnis vermag uns restlos darüber aufzuklären, wie wir selber in einer bestimmten Lebenslage handeln werden. Hierzu bedürfen wir eines anderen Führers, eines Führers, der nicht nur auf unsern Verstand, sondern auch direkt auf unseren Willen wirkt, indem er uns in gegebenen Fällen bestimmte Richtlinien für unser Verhalten aufweist. Daher tritt hier zu der Wissenschaft als notwendige Ergänzung der von ihr gelassenen Lücke die Ethik. Sie fügt zu dem kausalen "Muß", das sittliche "Soll", sie setzt neben die reine Erkenntnis das Werturteil, welches der kausalen wissenschaftlichen Betrachtung an sich fremd ist.

Den Inhalt der Ethik befriedigend zu fassen ist wohl das wichtigste und schwierigste Problem, das dem menschlichen Geist gestellt ist. Seit Anbeginn der menschlichen Kultur haben die tiefsten Denker daran gearbeitet. Ich darf mir nicht

**VI. La ética. El fatalismo y la voz de la conciencia.
El pasado**

Nuestras reflexiones nos han conducido a la constatación de que se niega precisamente el punto de vista del análisis causal y que para nosotros es el más importante para nuestra conducción de la vida. Ninguna ciencia, ningún conocimiento de sí mismo nos permite completamente esclarecer cómo nosotros mismos vamos a obrar en una determinada situación de la vida. Para esto necesitaremos de otra guía, un guía que obre no sólo sobre nuestro entendimiento sino también directamente en nuestra voluntad, que para nuestra conducta nos muestre las líneas directrices en determinados casos. Por eso traemos aquí respecto de la ciencia y como complemento necesario del vacío dejado por ella a la ética. Ella se ajusta al "tener que" causal, al "deber" moral, ella establece junto al puro conocimiento el juicio de valor, el cual es extraño al análisis causal y científico.

Concebir satisfactoriamente el contenido de la ética es ciertamente el problema más importante y más difícil que al espíritu humano se le plantea. Desde los comienzos de la cultura humana los pensadores más profundos han trabajado

anmaßen, einen weiteren Beitrag dazu liefern zu wollen, ich bin kein Ethiker und fühle mich auch nicht berufen, einer zu werden. Doch liegt mir daran, in diesem Zusammenhang noch einige Ausführungen zu machen über das, was sich vom wissenschaftlichen Standpunkt aus über die Bedeutung und den Inhalt der Ethik sagen läßt. Denn wenn die Ethik auch nicht in der Wissenschaft wurzelt, so läßt sie sich doch auch nicht vollständig von ihr loslösen und darf sich auf keinen Fall mit ihr in Widerspruch setzen. So gib es vieles, was die Ethik mit der Wissenschaft gemeinsam hat, und auch wieder vieles, was sie voneinander trennt.

Während es nur eine einzige, allen Kulturvölkern gemeinsame Wissenschaft gibt, woran auch die Tatsache nichts ändert, daß eine jede Wissenschaft auf nationalem Boden erwächst, sind im Laufe der Jahrhunderte und Jahrtausende zahlreiche verschiedene Systeme der Ethik aufgestellt worden, die oft miteinander in scharfen Wettbewerb getreten sind. Ja, selbst innerhalb eines nach Ort und Zeit genau abgegrenzten Kulturkreises kämpfen verschiedene ethische Theorien miteinander. Ich brauche nur an den Gegensatz zwischen bürgerlicher und poli-

en esto. Yo no me puedo arrogar querer aportar una contribución ulterior, yo no soy un filósofo o tratadista de la ética y tampoco me siento llamado a convertirme en uno. Sin embargo, me queda por hacer en este contexto todavía una manifestación sobre lo que se pueda decir de la significación de la ética desde el punto de vista científico. Pues si la ética tampoco tiene sus raíces en la ciencia [física], entonces tampoco se la puede separar de ella y poderla colocar en ningún caso en contradicción con ella. Así, hay muchas cosas que la ética tiene en común con la ciencia, y también muchas en cambio que la separan una de otra.

Mientras haya de darse sólo una única ciencia común en todas las naciones civilizadas, en donde inclusive los hechos no cambiasen, de modo que naciera toda ciencia en un suelo nacional, han quedado establecidos en el curso de siglos y milenios numerosos y diversos sistemas de ética, que frecuentemente han entrado uno con otro en reñida competencia. Lo mismo si luchan diferentes teorías éticas unas con otras dentro de un círculo de civilización delimitado exactamente por lugar y tiempo. Yo sólo necesito recordar la contraposición entre moral ciudadana

tische Moral zu erinnern. Es ist eben viel leichter, zwischen "wahr" und "falsch" zu unterscheiden, als zwischen "wertvoll" und "wertlos".

Welches ist denn nun aber das entscheidende Kennzeichen für den Wert einer Ethik?—Auf diese Frage kann es nach meiner Meinung nur eine einzige Antwort geben. Diejenige Ethik ist die wertvollste, welche sich im praktischen Leben auf die Dauer am besten bewährt; ebenso wie in der Wissenschaft immer diejenige Theorie den Vorzug verdient, welche der Erfahrung am besten angepaßt ist. Von dieser Wahrheit durchdrungen haben die großen Ethiker aller Zeiten es als ihre wichtigste Aufgabe empfunden, ihrer Lehre zur praktischen Betätigung in der Welt zu verhelfen, wobei sie vor allem selber mit dem eigenen Beispiel vorangingen; und gerade die Allergrößten unter ihnen, von Sokrates bis hinauf zu Jesus, haben nicht gezaudert, diesem höchsten Ziel ihr eigenes Leben zum Opfer zu bringen. Ja, man darf sagen, daß dieses aufrechte Eintreten für ihre Lehre ein wesentliches Merkmal ihrer Größe ausmacht.

Blicken wir auf die Gegenwart, so gewahren wir ein anderes Bild. Wie klein und armselig wirken gegenüber jenen großen Persön-

und moral política. Es precisamente muy sencillo distinguir entre "verdadero" y "falso" como entre "pleno de valor" y "falta de valor".

¿Pero cuál es entonces la señal distintiva para el valor de una ética? A esta pregunta según mi opinión, sólo se puede dar una única respuesta. Aquella ética que es más valiosa, es la que a la larga ha dado mejores resultados en la vida práctica; del mismo modo, como en la ciencia siempre aquella teoría que obtiene el mejor mérito es la que está mejor probada en la experiencia. Impulsados por esta verdad es como los grandes moralistas de todos los tiempos han encontrado su más importante misión, al ayudar con sus enseñanzas para la acción práctica en el mundo, mientras procedían ante todo para sí mismos con el propio ejemplo, y precisamente los más grandes de todos, entre ellos, desde Sócrates hasta Jesús, no han dudado en sacrificar su propia vida. En efecto, se podría decir que este acceso cabal de sus enseñanzas integra una característica esencial de su grandeza.

Si miramos al presente, entonces notamos una imagen distinta. Cúan pequeño y pobre obran respecto de aquellas grandes

lichkeiten manche der modernen Ethiker, welche mit allen Künsten ihrer Logik und Dialektik stolze Gebäude errichten und sie gegen jeden Angriff scharfsinnig zu verteidigen wissen, die aber, wie es scheint, gar nicht daran denken, ihre ethischen Forderungen auf ihre eigene Person anzuwenden, ja sogar die Aufforderung, solches zu tun, als eine ungehörige Zumutung mit überheblicher Geste ablehnen. Diese klugen Gelehrten scheinen nicht zu ahnen, daß sie mit einer solchen Stellungnahme sich gerade den einzigen Weg verbauen, der ihnen die Möglichkeit bieten könnte, ihrer Ethik allgemeinere Anerkennung zu verschaffen. Was würde man von einem Physiker oder Chemiker sagen, der eine groß angelegte, mathematisch tadellose Theorie ausarbeitet und nach allen Richtungen ausfeilt, der aber jeden Versuch, sie auf die Vorgänge in der Natur anzuwenden, als unberechtigt und überflüssig zurückweist? Man würde ein solches Elaborat gar nicht ernst nehmen und darüber hinweg zur Tagesordnung übergehen. Aber in der Ethik scheint man gegenwärtig keine so hohen Ansprüche zu stellen. Wenigstens trifft man hier auf Autoren von bedeutendem Ruf, denen es nicht einfällt, die Folgerungen aus ihrer Lehre, die doch allgemeine Gültigkeit in

personalidades mencionadas algunos de los modernos tratadistas de la ética que, con todo, las artes de su lógica y dialéctica levantan orgullosas construcciones y la saben defender sutilmente contra todo ataque, pero que, tal como parece, no piensan absolutamente en aplicar a su propia persona sus propios preceptos éticos, inclusive al requerimiento de cumplir tales preceptos, los rechazan como una exigencia impertinente con arrogantes gestos. Estos sabios ingeniosos parecen no sospechar que con tal disposición precisamente obstruyen el único camino que podría ofrecerles a ellos la posibilidad de proporcionar reconocimiento más general a su ética. ¿Qué se diría de un físico o químico que elabora una gran teoría impecable y matemáticamente fundada y después perfeccionada en todas sus orientaciones, pero que en cada ensayo al aplicarlas en los procesos de la naturaleza la rechaza como injustificada y superflua? Uno no tomaría absolutamente en serio tal elaboración y por eso pasaríamos a otra cosa en el orden del día. Pero en la ética no parece actualmente establecerse ninguna mayor exigencia. Por lo menos encuentra uno aquí en esta conferencia autores o científicos de importante prestigio, lo cual no incide en las consecuencias

Anspruch nimmt, für ihre eigenen Handlungen zu ziehen.

Das gilt ganz besonders für diejenigen Ethiker, welche den Wert des Lebens verneinen. Gewiß kann man angesichts des vielen Leides und der vielen Ungerechtigkeiten, welche das Leben bringt, ernstlich die Frage aufwerfen, ob nicht die Summe des Üblen und Traurigen in der Welt die des Guten und Erfreulichen überwiegt. Und es muß gerade als eine der schwierigsten Aufgaben der Ethik erscheinen, inmitten der beklagenswerten Zerrissenheit der Verhältnisse in unserer gegenwärtigen Kulturwelt, der unerquicklichen haßerfüllten Kämpfe der Interessen und Meinungen, der vielfach trostlosen Zustände, die wir ringsum antreffen, durch ihre Richtlinien denjenigen festen Halt zu schaffen, der uns in unserer Lebensführung die dauernde Übereinstimmung mit dem eigenen Ich, den inneren Frieden, gewährleistet. Diese Schwierigkeit wird auf die einfachste Weise als solche aus der Welt geschafft, wenn man den Wert des Lebens verneint und damit den Kampf um seine Erhaltung und Bereicherung für sinnlos erklärt. Dann darf man aber nicht vergessen, daß es, um eine auf diese Voraussetzung gegründete

de sus teorías y prestigio, que sin embargo exige validez universal para trazar sus propias acciones.

Esto vale absolutamente y de manera especial para aquellos tratadistas de la ética que niegan el valor de la vida. Ciertamente, en vista del sufrimiento y de la mucha injusticia que conlleva la vida, se puede proponer en serio la cuestión de si la suma de los males y tristezas en el mundo no predominan sobre la de los bienes y alegrías. Y ello tiene precisamente que parecer como una de los temas más difíciles de la ética, en medio de la deplorable ruptura de las relaciones políticas en nuestro mundo civilizado actual, de las desagradables luchas llenas de odio de intereses y opiniones, de las múltiples situaciones desesperadas que nosotros encontramos alrededor, como para crear mediante sus directrices, el apoyo firme que nos garantice en nuestra conducción de la vida y la armonía permanente la paz interior con nuestro propio yo. Esta dificultad es difundida de la manera más simple como tal por el mundo cuando se niega el valor de la vida y con ello se declara sin sentido la lucha por su conservación y prosperidad. Pero entonces no se puede olvidar que, para justificar una ética fundada

Ethik zu rechtfertigen, kein anderes Mittel gibt als den Nachweis, daß sich aus ihr eine brauchbare Richtschnur für das Verhalten im wirklichen Leben herleiten läßt. Das haben wohl auch die alten indischen Weisen empfunden, als sie, von der Wertlosigkeit aller irdischen Güter durchdrungen, durch strenge Zurückgezogenheit von der Außenwelt und durch tiefste Selbstversenkung sich von den Bedürfnissen ihres Lebens nach Möglichkeit unabhängig zu machen bemüht waren.

In groteskem Gegensatz dazu findet man in der neueren Zeit gerade unter denjenigen Ethikern, welche die Lebensverneinung zum Programm ihrer Weltanschauung machen, ganz besonders aktive und gewiegte Lebenskünstler. Die naheliegende Frage, von welchen ethischen Gesichtspunkten sich diese vielseitigen Leute bei ihren Handlungen denn nun eigentlich in Wirklichkeit leiten lassen, bleibt unerörtert. Wie erklärt sich dieser auffallende Widerspruch? Sollten diese Forscher im Grunde ihre eigene Lehre gar nicht ernst nehmen und sie nur als ein geistvolles, interessant anmutendes Gedankenspiel bewerten? Das wäre ungefähr der schlimmste Vorwurf, den man einem Philosophen machen kann.— Ich glaube, daß man eine näher-

en esta suposición, no hay ningún otro medio que el probar que se pueda derivar de ella una pauta utilizable para la conducta en la vida real. Esto también lo han experimentado los antiguos sabios de la India cuando ellos, impresionados por la falta de valor de todos los bienes terrenales, se esforzaron, mediante rigurosos retiros del mundo exterior y mediante intensas autopfundizaciones, en hacerse independientes de las necesidades de su vida, según esa posibilidad.

En grotesca oposición a esto se encuentra en los tiempos modernos precisamente entre aquellos estudiosos de la ética que hacen de la negación de la vida o pesimismo, un programa de su visión del mundo, en especial activos y sagaces artistas del saber vivir. La cuestión obvia, de saber en cuáles puntos de vista éticos en realidad se inspiran estas gentes multifacéticas en sus acciones, a fin de cuentas, queda sin resolver. ¿Cómo se explica esta contradicción extravagante? ¿En el fondo no deberían estos investigadores no tomar absolutamente en serio sus propias teorías y evaluarlas sólo como un juego de ideas llenas de ingenio, interesantes y encantadoras? Esto sería más o menos el peor reproche que se le podría

liegende Erklärung finden kann, die wenigstens die Ehrlichkeit der Betroffenen unangetastet läßt. Sie besteht darin, daß bei ihnen die aus ihrer Ethik der Lebensverneinung stammenden Willensmotive kompensiert und überwunden werden durch kräftigere entgegengesetzt gerichtete Motive, die dem im Unterbewußtsein schlummern den natürlichen Triebe zur Selbsterhaltung und Selbstbehauptung entspringen—ein weiterer Beleg für die allgemeine Wahrheit, daß der aus dunkler Tiefe aufsteigende Wille des Menschen stärker ist als ein bewußt abwägender Verstand. Dieser Satz bildet ja, wie wir sahen, die Grundlage für die Freiheit des eigenen Willens. Nicht die auf verständesmäßige Überlegungen sich stützende wissenschaftliche Erkenntnis, sondern der auf ethische Ziele hin gerichtete freie Wille ist es, der unseren Handlungen im Leben tatsächlich die Richtung weist.

So trägt ein jeder sein Schicksal frei in seiner Hand. Wir können unmöglich die gesetzliche Abwicklung unserer eigenen Lebenskämpfe als aufmerksame aber neutrale Zuschauer betrachten, sondern wir stehen selber als aktive Mitstreiter im Kampf und

hacer a un filósofo. —Yo creo que se puede hallar una explicación fácil de plantear, que al menos deja intacta la sinceridad de los afectados por tales ideas. Consiste en que con ellos los motivos de la voluntad provenientes de su ética de la negación de la vida o sinsentido están compensados y dominados por fuertes motivos dirigidos de manera inversa, los cuales provienen de los instintos naturales de autoconservación y autoafirmación que reposan en el subconsciente— una prueba más para la verdad universal de que *el fondo más oscuro que surge hacia la voluntad humana es más fuerte que un intelecto consciente y ponderado*. Este principio forma ciertamente, como vimos, la posición fundamental para la libertad de la propia voluntad. No que las premeditaciones sensatas se estén apoyando en el conocimiento científico, sino que por fines éticos la voluntad se dirige libremente, señalando efectivamente la dirección de nuestras acciones en la vida.

Así, cada cual tiene libremente en sus manos su destino. Pero es imposible que nosotros podamos considerar el desarrollo regular de nuestras propias luchas en la vida como atentos espectadores neutrales, sino que figuramos igualmente como activos combatientes

sind daher stets gezwungen, nach freiem Ermessen Partei zu nehmen. Kein Fatalismus kann uns unserer Verantwortung dabei entheben.

Wenn wir als Fatalisten die Hände in den Schoß legen wollten und abwarten, was passiert, in der Meinung, daß es sich nicht verlohne, über unsere zukünftigen Handlungen nachzudenken, da diese doch durch das Kausalgesetz genau vorherbestimmt seien, so würden wir uns einer verhängnisvollen Selbsttäuschung hingeben. Denn tatsächlich würden wir mit diesem Entschluß eine freie Willensentscheidung treffen. Gegen solche moralische Verirrungen bildet den natürlichsten und zugleich stärksten Schutz die Stimme des eigenen Gewissens. Aber auch derjenige, welchem eine einseitige Naturanlage oder eine allzu liebevolle Beschäftigung mit unreifen sozialen Theorien die Unbefangenheit getrübt und die natürlichen Hemmungen beseitigt hat, sollte sich wenigstens verstandesmäßig klar machen, daß das Kausalgesetz, welches, wie wir gesehen haben, in der Anwendung auf unseren eigenen gegenwärtigen Seelenzustand ohne jeden Sinn ist, unmöglich herangezogen werden kann, um uns von der vollen sittlichen Ve-

en la lucha y, de ahí que estamos forzados continuamente a tomar partido según el libre criterio. Por eso, ningún fatalismo puede suprimir nuestra responsabilidad.

Si nosotros como fatalistas quiéramos quedarnos cruzados de brazos y esperar lo que pasa, en el sentido de que no valiese la pena reflexionar sobre nuestras acciones futuras, aunque estas sin embargo fuesen exactamente predeterminadas por la ley causal, entonces nos entregaríamos a un autoengaño fatalista. Pues en efecto, con esta decisión de ser fatalistas alcanzaríamos una libre decisión de la voluntad. Contra tal absurdo moral advierte la defensa más natural e igualmente más poderosa: *la voz de la propia conciencia*. Pero también el que una posición natural unilateral o una aplicación demasiado benevolente con incipientes teorías sociales haya ensombrecido su imparcialidad y alejado los escrúpulos naturales, debería al menos hacer claramente comprensible el que la ley causal, tal como habíamos visto, quede sin algún sentido en la aplicación a nuestros propios estados psíquicos actuales, siendo imposible recurrir a ella para descargarnos de la plena responsabilidad moral de la acciones que nosotros hemos

verantwortung für Handlungen, die wir zu begehen im Begriff sind, zu entlasten. Auf der anderen Seite verleiht uns der Umstand, daß wir eigene zukünftige Handlungen niemals rein kausal begreifen können, das wohlbegründete Recht, unserer Phantasie freien Spielraum zu gewähren, und hält selbst dem kühnsten Optimismus für die Zukunft das Tor offen.

Erst wenn eine Handlung vollzogen ist und somit der Vergangenheit angehört, sind wir zu dem Versuch berechtigt, sie von rein kausalen Gesichtspunkten aus zu verstehen. Die Einsicht, daß wir auch in unserem sittlichen Handeln bestimmten, uns selber freilich im Augenblick unmöglich erkennbaren Kausalgesetzen unterworfen sind, ist nicht nur für die wissenschaftliche Erkenntnis von Bedeutung, sondern kann uns auch im praktischen Leben wertvolle Dienste leisten, wenn wir uns bemühen, Handlungen, die wir begangen haben, hinterher, so gut es eben geht, vom kausalen Gesichtspunkt aus zu begreifen, besonders in solchen Fällen, wo uns die Handlung nachträglich leid tut, wegen übler Folgen, die sie unerwarteter und unbeabsichtigter Weise nach sich gezogen hat. Wir können dann häufig aus der Erkenntnis des kausalen Zusam-

conceptualmente de ir a realizar. De otra parte, puesto que nunca podremos conceptualizar de modo puramente causal las propias acciones futuras, las circunstancias nos conceden el derecho de otorgar un cierto espacio libre a nuestras fantasías y dejar igualmente la puerta abierta al optimismo más audaz para las cosas del futuro.

Sólo cuando una acción es efectuada y por tanto perteneciente al pasado, somos capaces de hacer el ensayo de comprenderla desde el punto de vista puramente causal. La apreciación de que también en nuestro comportamiento moral determinábamos para nosotros mismos, por cierto inmediatamente, la posibilidad de estar sometidos a leyes causales reconocibles, es no sólo de mucha importancia para el conocimiento científico, sino que nos puede prestar un valioso servicio en la vida práctica, cuando nos esforzamos mediante acciones que hemos llevado a cabo, y tras lo cual, queda precisamente bien conceptualizarlas desde el punto de vista causal, en especial aquellos casos donde posteriormente la acción es de lamentar por las consecuencias negativas que ella de manera inesperada e irreflexiva de por sí ha conllevado. En efecto, por el conocimiento de la relación

menhangs die Einsicht schöpfen, die uns nötig ist, um in später vielleicht einmal eintretenden ähnlich gearteten Fällen die gemachten Fehler zu vermeiden und keine neuen zu begehen.

Freilich wird durch nachträgliches Analysieren der Ursachen fehlerhafter Handlungen weder der entstandene Schaden ersetzt noch die Unzufriedenheit behoben, ja es ist in gewisser Hinsicht sogar gefährlich, sich allzulange und allzutief zu versenken in Betrachtungen von bedauerlichen Ereignissen, die nun einmal geschehen und nicht mehr zu ändern sind. Aber andererseits kann es uns doch häufig eine merkliche Erleichterung gewähren und zu einer Milderung des Verdrusses beitragen, wenn wir uns nachträglich klar machen können, daß unter den damaligen Umständen, bei unserer damaligen Gemütsverfassung und den vorliegenden äußeren Einflüssen für uns gar keine anderen Motive entscheidend sein konnten als gerade diejenigen, die unsere Handlung herbeigeführt haben. Wird dadurch auch an den tatsächlich eingetretenen bedauerlichen Folgen nichts geändert, so stehen wir doch dem Ablauf der Dinge ruhiger gegenüber und ersparen uns namentlich das Bit-

causal nosotros podemos actualmente concebir la apreciación, la cual nos es necesaria para evitar los errores efectuados en casos que quizás más tarde sólo sobrevengan de forma semejante y no cometer ninguno nuevo.

Ciertamente que, por los posteriores análisis de las causas de acciones equivocadas no se repara ni el perjuicio ocasionado, ni se remedia el descontento, inclusive es en cierto modo hasta peligroso sumergirse demasiado tiempo y profundamente en contemplaciones de sucesos lamentables que sólo acontecen una vez y no han de cambiar nunca más. Pero, de otra parte, sin embargo, nos puede ofrecer actualmente un notable alivio y contribuir a una atenuación del disgusto, cuando posteriormente podemos dejar en claro que, entre las circunstancias del momento, junto a nuestro estado de ánimo del momento y del influjo exterior presente, para nosotros no pudieron ser decisivos ningunos otros motivos que precisamente han guiado nuestra acción. Por ello, nada cambia en las consecuencias que de hecho lamentablemente hayan sobrevenido, y así sin embargo, enfrentamos impasiblemente el transcurso de las cosas y nos evitamos en particular la amargura y remordimiento

tere und unaufhörlich Nagende der Selbstvorwürfe, mit welchen sich manche Menschen in solchen Fällen ihr ganzes Leben hindurch quälen.

Es kommt aber hier noch ein weiteres hinzu. Wenn wir beim Zurückblicken auf ein von uns als unliebsam empfundenen Ereignis uns ehrlich bemühen, über alle Folgen desselben im einzelnen ins Klare zu kommen, so können wir wohl einmal zu der Entdeckung geführt werden, daß ein Ereignis, das wir früher als ein Unglück beklagten, durch seine Folgen in Wirklichkeit zu unserem Vorteil ausgeschlagen ist, etwa dadurch, daß es nur ein für einen höheren Gewinn gebrachtes Opfer darstellt, oder daß wir dadurch vor einem noch größeren Unglück bewahrt geblieben sind; dann wird vielleicht unser Bedauern in Befriedigung und Freude über das Ereignis verkehrt werden. In dieser Hinsicht hat der volkstümliche Spruch: „Wer weiß, wozu es gut ist“, seine tiefe Bedeutung. Und wir können niemals wissen, ob nicht solche erfreulichen Folgen vielleicht erst zukünftig noch uns offenbar werden. Ja, grundsätzlich steht gar nichts im Wege anzunehmen, daß sie über kurz oder lang in jedem Fall eintreten, wenn wir auch nicht hellsichtig genug sind, um

inesistente del autoreproche con el cual se atormentan algunas personas en tales casos durante toda su vida.

Pero aquí todavía es de añadir algo más. Cuando nos esforzamos sinceramente en volver a mirar sobre un suceso sentido por nosotros como no querido para dejar detalladamente en claro todas las consecuencias del mismo, bien podemos así dirigirnos al descubrimiento de que un suceso, que antes lamentabamos como una desgracia, es negado por sus consecuencias en realidad para provecho nuestro. Acaso de modo que represente sólo un sacrificio hecho para un beneficio superior, o que por eso hemos quedado salvaguardados todavía ante una desgracia mayor; después quizás nuestro pesar se cambie a satisfacción y alegría sobre del suceso. En este sentido tiene profunda importancia el dicho popular: “cada quien sabe para qué es bueno”. Y nosotros nunca podremos saber si tales consecuencias quizás en un futuro aún se nos llegen a manifestar. Sí, básicamente no hay absolutamente nada en este proceso para suponer que las consecuencias sobrevengan breve o largamente, cuando tampoco somos suficientemente lúcidos para

jedesmal Kenntniss von ihnen zu erhalten. Wem es gelingt, sich bis zu dieser Lebensanschauung zu erheben, die durch keine Wissenschaft und keine Logik zu widerlegen ist, und die uns, wie wir sahen, nur durch den Willen, nicht durch den Verstand vermittelt werden kann, der darf sich wahrhaft glücklich preisen. Denn wie er stets empfänglich bleibt für alles Gute und Schöne, was ihm jeder Tag und jede Stunde bringen kann, so bleibt er zugleich von vornherein gefeit gegen die inneren und äußeren Gefahren, welche das seelische Gleichgewicht unablässig bedrohen.

Wir haben, meine Damen und Herren, das Verhältnis der Willensfreiheit zum Kausalgesetz bisher nur mit Bezug auf den einzelnen Menschen betrachtet, und das war notwendig. Denn die Willensfreiheit, ebenso wie das Verantwortungsbewußtsein, hat in letzter Linie nur für die Einzelpersönlichkeit Bedeutung. Aber es unterliegt keinem Zweifel, daß es außer dem Einzelwillen auch einen Gemeinwillen, einen Volkswillen gibt, der noch etwas anderes darstellt als die einfache Summe der einzelnen Willen, und es kann ebenso nicht zweifelhaft sein, daß für diese Art von Willen, der sich auf viel wei-

obtener cada vez un conocimiento de ellas. A quien tenga éxito sobresalir con esta visión de la vida, que por ninguna ciencia ni ninguna lógica será refutada, y la cual, como vimos, solamente nos puede ser proporcionada por la voluntad, no por el entendimiento, este puede apreciarse a sí mismo como verdaderamente feliz. Pues como siempre permanece sensible a todo lo bueno y bello que le pueda traer cada día y cada hora, así permanecerá igualmente inmune desde un principio contra los peligros internos y externos que amenazan continuamente el equilibrio anímico.

Nosotros hemos analizado, señoras y señores, la relación de la libertad con la ley causal hasta ahora con respecto al ser humano individual, y esto era necesario. En efecto, la libertad de la voluntad, precisamente como conciencia de la responsabilidad, tiene en última instancia sólo significación para la persona en particular. Pero no queda ninguna duda de que además de la voluntad individual también hay una voluntad colectiva, una voluntad nacional, que representa algo aún distinto que la simple suma de las voluntades individuales y, precisamente no puede ser dudoso que, para esta clase de voluntad, que se hace

tere Raum- und Zeitverhältnisse hin geltend macht, ganz ähnlich Gesetzmäßigkeiten aufzustellen sind. So lassen Sie mich zum Schluß nur noch in einem kurzen Satz zusammenfassen, was wir in dieser Hinsicht auf Grund unserer früheren Überlegungen ohne weiteres aussprechen können. Die Geschichte eines Volkes ist dem eigenen Volke nur für die Vergangenheit kausal verständlich, seine Zukunft läßt sich nie und nimmer auf rein wissenschaftlichem Wege ergründen. Daher ist jeder Versuch, die Frage, ob Untergang oder Aufstieg, allein durch historische Forschung zu lösen, von vornherein verfehlt, wie jetzt erfreulicherweise immer mehr anerkannt wird. Aber das können wir mit Sicherheit sagen: Demjenigen Geschlecht und demjenigen Volk wird die Zukunft gehören, welches den Willen dazu aufbringt und betätigt

valer en muchísimas relaciones espacio temporales, tenga que establecer tales relaciones como totalmente semejantes a normas legales (legítimas). Por eso, para terminar, permítaseme ahora resumir en una breve tesis lo que nosotros podemos expresar sin más al respecto en razón de nuestras reflexiones preliminares. La historia de un pueblo es comprensible causalmente para el propio pueblo únicamente por su pasado, su futuro no se puede nunca y de ningún modo fundamentar por puros métodos científicos. De ahí que todo intento de resolver sólo por la investigación histórica la cuestión de la decadencia o el auge de un pueblo, falle de antemano, como ahora se reconoce afortunadamente cada vez más. Por eso podemos decir con seguridad: el futuro pertenecerá a la generación y al pueblo que obtenga y dedique su voluntad a ello.

NOTA DEL TRADUCTOR

Para facilitar la temática de la presente traducción se le ha agregado título a la numeración de los capítulos, cursivas para enfatizar las ideas fundamentales y negrillas a ciertos conceptos de importancia, en tanto el texto alemán no los trae. Excepcionalmente se han dividido dos extensos párrafos con fines de edición.